

III

(Teatiseid)

KOMISJON

F-Juillan: Regulaarlennuliinide teenindamine

Regulaarlennuliinide teenindamine Tarbes'i (Lourdes-Pyrénées) ja Pariisi (Orly) vahel

Teatis Prantsusmaa välja kuulutatud pakkumiskutse kohta vastavalt nõukogu määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punktile d avaliku teenindamise delegerimiseks

(2006/C 286/09)

1. **Sissejuhatus:** 23.7.1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2408/92 (ühenduse lennuettevõtjate juurdepääsu kohta ühendusesisestele lennuliinidele) artikli 4 lõike 1 punkti a kohaselt kehtestas Prantsusmaa avaliku teenindamise kohustuse Tarbes'i (Lourdes-Pyrénées) ja Pariisi (Orly) vaheliste regulaarlennuliinide teenindamiseks. Avaliku teenindamise kohustusega seotud nõuded on avaldatud 27.1.2004. aasta Euroopa Liidu Teatajas C 22/04 ja nende muudatused 21.6.2005 Euroopa Liidu Teatajas C 149/02.

Juhuks kui ükski lennuettevõtja ei ole 1.5.2007 alustanud ega alustamas regulaarlenne nimetatud liinil vastavalt avaliku teenindamise kohustustele ning rahalist hüvitist taotlemata, otsustas Prantsusmaa sama määruse artikli 4 lõike 1 punkti d kohaselt piirata juurdepääsu nimetatud liinile vaid ühe lennuettevõtjaga ning anda pakkumiskutse järgselt talle õiguse regulaarlendude korraldamiseks alates 1.6.2007.

2. **Tellija:** Syndicat mixte de la zone aéroportuaire Tarbes-Lourdes-Pyrénées, Téléport, zone tertiaire Pyrène Aéro Pôle, F-65290 Juillan. Tél. (33) 5 62 32 56 51. Fax (33) 5 62 32 92 07. E-mail: sm.aerporttlp@wanadoo.fr.

3. **Pakkumiskutse objekt:** Regulaarlennuliinide teenindamine alates 1.6.2007 vastavalt lõikes 1 osutatud avaliku teenindamise kohustustele.

4. **Lepingu põhiomadused:** Transpordiettevõtte, Syndicat mixte de la zone aéroportuaire Tarbes-Lourdes-Pyrénées ja riigi vahel vastavalt 16.5.2005. aasta riigi rahaliste hüvitiste andmise eeskirju käsitleva dekree di nr 2005-473 artiklile 8 sõlmitud avaliku teenindamise delegerimise leping.

Volitatud ettevõtja saab tulu. Syndicat mixte de la zone aéroportuaire Tarbes-Lourdes-Pyrénées ja riik maksavad talle hüvitist, mis võrdub ettevõtja tegelike kulude (enne maksude – käibemaksu, lennuliikluse erimaksude – tasumist) ja tegelike tulude (enne maksude – käibemaksu, lennuliikluse erimaksude – tasumist) vahega maksimaalse kokkulepitud hüvitise piires, millest vajaduse korral arvestatakse maha käesoleva pakkumiskutse artiklites 9–4 osutatud trahvid.

5. **Lepingu kestus:** Leping (avaliku teenindamise delegerimise leping) kehtib kolm aastat alates 1.6.2007.

6. **Pakkumisel osalemine:** Pakkumine on avatud kõikidele lennuettevõtjatele, kellel on vastavalt nõukogu 23.7.1992. aasta määrusele (EMÜ) nr 2407/92 (lennuettevõtjatele lennutegevuslubade väljaandmise kohta) välja antud kehtiv lennutegevusluba.

7. **Pakkumismenetlus ja valikukriteeriumid:**

Käesoleva pakkumismenetluse puhul järgitakse nõukogu määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punktide d, e, f, g, h ja i ning territoriaallüksuste avaliku teenuse delegerimise seadustiku artikli L. 1411-1 ja järgmistest artiklitest tulenevaid sätteid ning nende kohaldamiseks vastuvõetud tekstide sätteid (eelkõige 31.5.1997. aasta dekreet nr 97-638, mis võeti vastu 11.3.1997. aasta seaduse nr 97-210 (ebaseadusliku töö vastase võitluse tõhustamise kohta) kohaldamiseks) ja 16.5.2005. aasta dekreeti nr 2005-473 (riigi rahalise hüvitise andmise eeskirjade kohta) ning selle kohaldamiseks võetud kolme 16.5.2005. aasta määruse kohta.

7-1. Taotluse esitamine:

Pakkumisdokumendid tuleb esitada prantsuse keeles. Vajaduse korral peavad pakkujad tõlkima prantsuse keelde ametiasutuste väljaantud ja mõnes Euroopa Liidu ametlikus keeles koostatud dokumendid. Pakkujad võivad prantsuskeelsele pakkumisele lisada mõnes muus Euroopa Liidu ametlikus keeles kirjutatud versiooni, mis ei ole autentne.

Taotlus sisaldab:

- pakkumine, millele on alla kirjutanud ettevõtte juht või tema esindaja ning dokumendid, mis tõestavad tema allkirjaõigust;
- ettevõtte esitlus, kus selgitatakse pakkuja ametialaseid ja rahalisi võimeid õhutranspordi valdkonnas ning osutatakse asjakohastele viidetele; esitlus peab võimaldama hinnata pakkuja võimet tagada avaliku teenindamise järjepidevus ja klientide võrdne kohtlemine; soovi korral võib pakkuja võtta aluseks riigihankelepingute puhul kasutatava vormi DC5;
- üldine käive ja asjaomaste teenuste käive kolme viimase aasta jooksul või, pakkuja soovil, kolme viimase aasta bilansid ja kasumiaruanded; kui pakkuja neid andmeid esitada ei saa, esitab ta põhjenduse selle kohta;
- metoodiline kirjeldus selle kohta, kuidas pakkuja kavatseb pakkumise tingimusi täita, kui Syndicat mixte de la zone aéroportuaire Tarbes-Lourdes-Pyrénées tema pakkumise vastu võtab, esitades järgmised andmed:
 - tehnilised ja inimressursid, mida pakkuja lennuühenduse teenindamiseks kasutab,
 - töötajate arv, kvalifikatsioon ja töökoht ning vajadusel teave kavandatavalt töölevõetava personali kohta,
 - kasutatavad lennukitüübid ning vajaduse korral nende registreerimisnumber,
 - pakkuja lennuettevõtja tegevusloa koopia,
 - kui lennuettevõtja tegevusloa on välja antud muus Euroopa Liidu liikmesriigis kui Prantsusmaal, tuleb pakkujal täpsustada:

pilootide tegevusloa välja andnud riik,

töölepingute suhtes kehtivad õigusaktid,

vastutavad sotsiaalkindlustusasutused,

meetmed, mis on võetud, et järgida töökoodeksi artikleid L. 341-5 ja D. 341-5 ning sellele järgnevaid artikleid, mis käsitlevad töötajate ajutist välismaal töötamist oma riigi territooriumil teenuse osutamiseks;

- 31.5.1997. aasta dekreeedi nr 97-638 artikliga 8 ning 31.1.2003. aasta korraldusega, milles käsitletakse nimetatud dekreeedi artikli 8 kohaldamist, ette nähtud tõendid või tunnistused, mis tõendavad, et pakkuja on täitnud oma maksukohustused järgmistele maksude osas:

— ettevõtetmaks,

— käibemaks,

— sotsiaalkindlustusmaksed, tööõnnetuste ja kutsehaiguste kindlustusmaksed ning peretoetused,

— tsiviillennundusmaks,

— lennujaamamaks;

muudest Euroopa Liidu liikmesriikidest kui Prantsusmaalt pärit pakkujatel tuleb esitada tõendid või tunnistused, mille on välja andnud päritoluriigi ametiasutused;

- ausõnaline avaldus töökoodeksi artiklites L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 ja L. 125-3 osutatud rikkumiste kohaste karistuste puudumise kohta bülletäänis 2;

- ausõnaline avaldus või muu tõendav dokument selle kohta, et järgitakse töökoodeksi artiklis L. 323-1 ette nähtud puuetega töötajate töölevõtmise kohustust;

- väljavõte K a äri- ja ettevõtete registrisse kandmisest või samaväärne dokument;

- vastavalt 23.7.1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2407/92 artiklile 7 tõend kolme kuu pikkuse kindlustuse kohta, mis katab tsiviilvastutust õnnetuste puhul, mis võivad juhtuda reisijate, pagasi, kaubasaadetiste, postisaadetiste või kolmandate isikutega, ning mis vastab 21.4.2004. aasta määrusele (EÜ) nr 785/2004, eriti selle artiklile 4;

- kaitsemeetme või kõiki võimalike õnnetuste hõlmava menetluse puhul sellekohase otsuse või otsuste koopia (kui see ei ole koostatud prantsuse keeles tuleb otsusega koos esitada tõestatud tõlge).

7-2. Pakkumiste läbivaatamine:

Pakkumised valitakse välja vastavalt kohalike omavalitsuste üldkoodeksi artikli L. 1411-1 kolmandas lõigus osutatud kriteeriumidele:

- pakkuja ametialased ja rahalised tagatised,

- pakkuja võime tagada lennuliikluse avaliku teenindamise järjepidevus ning klientide võrdne kohtlemine selle teenuse osutamisel,

— töökoodeksi artiklis L. 323-1 ette nähtud puuetega töötajate töölevõtmise kohustuse järgimine pakkujate poolt.

8. **Lepingu sõlmimise kriteeriumid:** Valituks osutunud transpordiettevõtjatel palutakse esitada oma pakkumine uuesti vastavalt pakkumiskutse erieeskirjadele, mis neile edastatakse.

Vastavalt kohalike omavalitsuste üldkoodeksi artikli L. 1411-1 kolmandale lõigule peab Syndicat mixte de la zone aéroportuaire Tarbes-Lourdes-Pyrénées vastutav asutus esitatud pakkumiste üle vabalt läbirääkimisi.

Vastavalt määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punktile f tehakse esitatud pakkumiste hulgast valik arvestades teenuse asjakohasust ning klientidele pakutavaid hindu ja tingimusi ning nõutava hüvitise suurust.

9. Vajalik lisateave:

9-1. Rahaline hüvitis:

Pakkumistes peavad valituks osutunud osalejad selgelt välja tooma maksimaalse hüvitise summa, mida vajatakse iga lennuliini teenindamiseks kolme aasta jooksul alates 1.6.2007 (aastaste maksete kaupa). Lõplik hüvitise summa määratakse iga aasta kohta tagantjärele, vastavalt teenuse osutamise tegelikele kuludele ja tuludele pakkumises esitatud summa piires. Summa ülempiiri saab üle vaadata ainult ettenägematute muutuste korral teenuse osutamise tingimustes.

Aastaseid makseid tehakse osade kaupa ning aasta lõpul teostatakse tasaarveldus. Tasaarveldus toimub alles pärast lennuettevõtja asjaomaseid lennuliine käsitleva raamatupidamisarvestuse heakskiitmist ja teenuse osutamise kontrollimist vastavalt käesoleva dokumendi punktile 9-2.

Lepingu ennetähtaegse lõpetamise korral kohaldatakse punkti 9-2 sätteid võimalikult kiiresti, et maksta lennuettevõtjale saadaolev hüvitis; esimeses lõigus esitatud ülempiiri vähendatakse vajaduse korral võrdeliselt teenuse osutamise tegelikule kestusele.

9-2. Teenuse osutamise ja lennuettevõtja raamatupidamise kontroll:

Teenuse osutamist ja lennuettevõtja poolt teenindatava lennuliini raamatupidamisdokumente kontrollitakse koostöös lennuettevõtjaga vähemalt üks kord aastas.

9-3. Lepingu muutmine ja lõpetamine:

Kui lennuettevõtja leiab, et teenuse osutamise tingimuste ettenägematu muutumine õigustab rahalise hüvitise suuruse muutmist, peab ta esitama põhjendatud avalduse teistele lepinguosalistele, kellel on oma arvamuse avaldamiseks aega kaks kuud. Lepingut võib muuta lisaga.

Lepinguosalised võivad lepingu ennetähtaegselt lõpetada ainult juhul, kui sellest teatatakse kuus kuud ette. Juhul, kui lennuettevõtja ei täida lepingujärgseid kohustusi, loetakse leping lennuettevõtja poolt lõpetatuks ilma sellest ette teatamata, kui ta ei ole pärast meeldetuletust kuu aja jooksul uuesti alustanud teenuse osutamist vastavalt nimetatud kohustustele.

9-4. Trahvid või muud lepingujärgsed mahaarvamised:

Punktis 10-3 käsitletava lennuettevõtja poolt tähtjast mittekinnipidamise puhul määratakse vastavalt tsiviilennunduskoodeksi artiklile R 330-20 haldustrahv või vähendatakse rahalist hüvitist sõltuvalt kuude arvust, mil teenust ei osutatud, ja jooksva eelarveaasta jooksul tekkinud tegelikust kahjust, mis ei ületa punktis 9-1 ettenähtud maksimaalset rahalist hüvitist.

Kui avaliku teenuse osutamise kohustuste täitmisel esineb väiksemaid puudusi, vähendatakse artiklis 9-1 ettenähtud maksimaalse rahalise hüvitise summat, ilma et see piiraks tsiviilennunduskoodeksi artikli R.330-20 sätete kohaldamist.

Toetuse vähendamisel arvestatakse vajadusel lennuettevõtja süü läbi aastas ärajäänud lendude arvu, lendude arvu, mille puhul täituvus oli nõutust madalam, lendude arvu, mille puhul ei järgitud avaliku teenindamise kohustust vahemaandumiste või piletihindade osas.

10. **Taotluse esitamise tingimused:** Taotlused tuleb esitada pitseeritud ümbrikus, millel on märged: "Vastus pakkumiskutsele nr 09/2006 – avada võib vaid adressaat". Taotlused peavad jõudma hiljemalt 17.1.2007 enne kella 12.00 kohaliku aja järgi vastuvõtuteatisega tähitud kirja teel, mille postitempel või saaja allkiri vastuvõtukuivangil kinnitab selle kättesaamist, järgmisele aadressile:

Syndicat mixte de la zone aéroportuaire Tarbes — Lourdes — Pyrénées, Téléport, zone tertiaire Pyrène Aéro Pôle, F-65290 Juillan.

11. **Edasine menetlus:** Syndicat mixte de la zone aéroportuaire Tarbes — Lourdes — Pyrénées saadab valituks osutunud pakkujatele hiljemalt 23.7.2007 toimiku, mis sisaldab pakkumiseeskirju ja lepingu projekti.

Valituks osutunud pakkujad peavad oma pakkumise esitama hiljemalt 14.2.2006 kell 12.00 kohaliku aja järgi.

Pakkumine on pakkujale siduv 280 päeva jooksul pärast selle esitamist.

12. **Pakkumiskutse kehtivus:** Kõik käesolevad pakkumised kehtivad tingimusel, et ükski ühenduse lennuettevõtja ei ole enne 1.5.2007 esitanud kõnealuse lennuliini teenindamise kava alates 1.6.2007 vastavalt avaliku teenindamise kohustustele ilma rahalist hüvitist saamata.

13. **Lisateabe taotlemine:** Vajaliku lisateabe saamiseks võivad pakkujad pöörduda ainult kirja või faksi teel Syndicat mixte de la zone aéroportuaire Tarbes-Lourdes-Pyrénées juhataja poole artiklis 2 osutatud aadressil või faksinumbri.
-